

Tourism/ Visit Application
旅游/探亲访友申请审核表
Turismo/ Visitar a Amigos

Name:姓名/Nombre(s) y Apellido(s)_____		Contact No.: 联系电话 / /Números de teléfono /	
Passport Number:护照号/Número de pasaporte _____		_____	
E-mail Address 邮件地址/Dirección de correo electrónico:_____		_____	
Required Documents/主要材料/Requisitos Principales		Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No
		Remarks/ 备注/ Comentario	
1.	<p>一张使用英文或西班牙文大写印刷体手工填写或者打印机填写的申请表，须申请者本人签名，（表格中第 37 项以及最后一项；未成年人则必须加上法定监护人的签字）。并留下有效联系方式，以便接收领事馆通知及补充材料要求。</p> <p>Formulario de solicitud debidamente cumplimentado en mayúsculas de imprenta o a máquina en inglés o español y firmado por los solicitantes en persona (en casilla nº37 y al final del formulario. Para los menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal). En el mismo deberá constar un medio de contacto para todo tipo de notificaciones y requerimientos.</p>		
2.	<p>一张证件彩照（最近六个月），白色背景，35 毫米宽，45 毫米长。</p> <p>Una foto en color reciente (no más de 6 meses), con fondo blanco, de 35 mm de ancho y 45mm de alto.</p>		
3.	<p>护照有效期为申根签证有效截至日期后至少 3 个月有效，有 2 张以上的空白可用页。应提交护照信息页以及旧签证复印件。</p> <p>Pasaporte con al menos 3 meses de validez a partir de la fecha de caducidad del visado solicitado y al menos con 2 páginas libres. Se deberá presentar fotocopia de las páginas del pasaporte donde figuren los datos y visados anteriores.</p>		
4.	<p>户口，所在地符合本领区（广东，福建，贵州，海南，湖南，云南以及广西）或暂住证。如果是外国人士，应递交其在中国的居住证。</p> <p>HUKOU, correspondiente a esta demarcación consular (Guangdong, Fujian, Guizhou, Hainan, Hunan, Yunnan y Guangxi) o tarjeta de residencia temporal. En el caso de ciudadanos extranjero deberán aportar su permiso de residencia en China.</p>		
5.	<p>具体行程安排（包括酒店确认订单以及行程，或由西班牙国警局签发的担保邀请（该情况，申请人需提供经济证明，如有需要，提供邀请人本人工资单以及银行流水。主要或唯一目的地必须是西班牙。签证只有在该情况下有效）</p> <p>Plan de viaje detallado: (reserva de hoteles confirmada e itinerario, o INVITACIÓN oficial del Invitante expedida por la Policía Española (En este caso, debe aportarse medios económicos del solicitante y podrá, si lo considera oportuno, aportar los de la persona que invita mediante nómina y extractos bancarios. Se recuerda que el destino principal o único debe ser España y que el visado solo es válido en este caso).</p>		
6.	<p>提供以下可证明申请人经济情况的文件或类似文件：</p> <ul style="list-style-type: none"> -工作证明，须有公司抬头，公章，负责人签字，日期，内容包括： -申请人姓名，职位，工资，工作年限。 -公司营业执照复印件，须有公司盖章。 -银行存款证明，须说明开户人姓名，开户时间以及资金；最近 6 个月被银行盖章的银行对账单（需要有银行盖章，负责人姓名，银行地址和联系电话）。不接受冻结定期款。 -其他资产证明：如房产证，退休金证明，或申请人认为合适的其他文件。 <p>- 须证明在西班牙逗留期间有足够的生活费用，2018 年的标准为每人每天 73.59 欧元，或等值外币。</p> <p>Acreditar medios económicos suficientes mediante los documentos siguientes, u otros equivalentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Certificado de trabajo, en papel oficial de la empresa con sello, firma y fecha, indicando - nombre del solicitante, puesto, salario y años de servicio. - copia sellada de registro mercantil. - Certificado del Banco con nombre del titular, fecha de apertura y capital que posee, adjuntando extractos bancarios de los últimos 6 meses del solicitante 		

	(incluidos el sello , el responsable y la dirección y teléfono del mismo. No se aceptan depósitos. - Otros medios: Títulos de propiedad, certificado de pensión de jubilación u otros medios que el solicitante considere oportuno. - Para su sostenimiento, durante su estancia en España, la cantidad que se ha de acreditar diariamente es de 73,59 euros por persona y día para el año 2018 o su equivalente en moneda extranjera.		
7.	未满十八岁的未成年人: - 经过外事办单认证的亲属关系或公证事项为出生的公证书或者监护权公证书 (该文件需翻译)。 - 医院开具的出生证明, 原件及复印件。 - 学生证复印件以及学校开具的证明原件及复印件, 包含指定信息: 学校的详细地址及电话, 准假证明, 以及批准人的姓名及职位。 独自旅行或仅一方监护人陪同旅行的未成年人: - 经过公证并经由外事办单认证的父母或监护人不陪同出行的一方的同意旅行书 (该文件需翻译) 和其护照复印件 (具有信息及签名页), 或其身份证复印件。 Para menores de 18 años: -Certificado notarial del parentesco o prueba de tutela y copia, traducido y legalizado por el Ministerio de Asuntos Exteriores Chino. - Certificado de nacimiento expedido por el hospital, original y copia. -Tarjeta de estudiante y carta original de la escuela, en la que se haga mención de: La dirección completa y número de teléfono de la escuela, permiso para la ausencia, nombre y puesto de la persona que otorga el permiso, y fotocopia de esa documentación. Menores que viajen solos o con uno de los padres: - Autorización notarial legalizada por el Ministerio de Asuntos Exteriores Chino y traducida para viajar otorgada por ambos padres o tutores legales, o del padre o tutor legal que no viaja y fotocopia de sus pasaportes (hoja con los datos y firma) o de sus tarjetas de identidad.		
8.	往返中国及申根国家境内的机票行程单, 若由旅行社代理, 须加盖旅行社公章.此文件需要翻译成为西班牙语或英语。 Reservas de vuelo de todo el itinerario (ida y vuelta) dentro del espacio Schengen con sello de la agencia de viajes que lo emite, en su caso (en español o inglés).		
9.	一份个人或集体的旅行保险。此份保险必须能够在其停留在申根国家期间支付如下费用: 由于身体原因造成的突发事件的回国的费用; 紧急的医疗护理费用或在住院的费用。此份保险最少赔付叁万欧元, 或等值人民币。 Seguro médico de viaje individual o colectivo que cubra, durante toda su estancia en el territorio Schengen, los gastos que pudiera ocasionar su asistencia médica y repatriación asociados a un accidente o enfermedad repentina, cuya cobertura mínima será de 30.000 Euros o su contravalor en RMB.		
10.	旅客附加问卷 Cuestionario para viajeros cumplimentado.		

Supporting Documents/辅助材料/Documents Adicionales (translated into Spanish or English/需翻译成西班牙文或英文/traducido al español o inglés)	Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No	Remarks/ 备注/ Comentario
1.			
2.			
3.			
4.			

Please note that the Consulate may, in justified cases, request additional documents during the examination of an application which are not mentioned in the above list. The applicant is hereby informed that submitting the above - mentioned documents do not guarantee automatic issuance of a visa.

申请人请注意：在合理的情况下，领馆除了上述清单上的材料有权利向申请人要求其它材料。递交了上述材料并不能保证申请人一定能获得签证。

Por favor tome nota que, en casos justificados, el Consulado podrá requerir documentos adicionales a los descritos más arriba. La presentación de la documentación requerida no implica una garantía automática de concesión del visado solicitado.

Inquiry Officer (to delete as appropriate)

资料审核员根据适用情况选择：

1. The applicant has confirmed that she/he has no other documents to submit.

申请人已经确认她/他不提交其他文件。

El solicitante ha confirmado que no tiene más documentos que presentar.

2. The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him / her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but she/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述文件，我已通知其不提交所有必要文件会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

El solicitante ha presentado los anteriores documentos acreditativos. Ha sido avisado de que no presentar todos los documentos necesarios podría conllevar el rechazo de la solicitud, pero ha decidido continuar con la solicitud.

VISA Fee (签证费) / Tasa de visado		NAME OF TRAVEL AGENT 代理名称 / Nombre de la agente	
Service Fee (服务费) / Tasa de servicio		ADDRESS	
Courier Fee (If any) 快递费 (如选) / Tasa de mensajería (si existe)		地址 / Domicilio postal	
Other Fees (其他费用) / Otras tasas		TEL/电话 / Números de teléfono	

Name & Signature of Processing Officer

(资料受理员签名 / Nombre y firma del empleado que lo tramita)

Date/日期/Fecha

(Applicant's Signature/申请人签名 / Firma del solicitante)